



НАТАЛИЯ ПАРИС (Горюнова)

ГИД-ПЕРЕВОДЧИК.

Дата рождения: 14.06.1981

Да, я проживаю в La Valette du Var, это в 10 минутах езды от Тулона.

С концептом gandonnées (пеший туризм) я хорошо знакома, сама не раз ходила и очень этот люблю этот вид туризма.

Соответствующая экипировка у меня есть.

Расчет тарифа предлагаю следующий: исходя из минимальной ставки устного перевода 10 евро в час при рабочем дне 8-10 часов, итого порядка 80-100 евро в день. Я готова также рассмотреть Ваши предложения.

ОПЫТ РАБОТЫ

2012 – настоящее время

Фрилансер, письменные переводы

Специализация: бизнес, маркетинг, реклама, туризм, искусство и культура, информационные материалы, техническая документация.

2009 – 2012 ИП Горюнова Н.М., г. Новосибирск

Устные и письменные переводы, прием иностранных гостей (проведение экскурсий, культурная программа)

июнь 2008 – декабрь 2008

ИП Зеленов В.А., торговая марка женской одежды "BIZZARRO", г. Новосибирск

- Бренд-менеджер

Основные функции: формирование концепции фирменного стиля и оформления торговых точек, разработка и проведение тренингов для торгового персонала, исследование рынка, маркетинговые мероприятия, связь с общественностью, помощь руководителю.

июнь 2007 – март 2008

ЗАО «Золотая Корона», Группа компаний «Центр Финансовых Технологий», г. Новосибирск

- Бренд-менеджер

Основные функции: разработка рекламно-информационных материалов и сувенирной продукции, интервьюирование первых лиц компании, написание материалов для СМИ, ведение раздела новостей на корпоративном сайте, участие в организации рекламных акций и конференций, перевод презентаций и переписки на английский язык.

июль 2006 – июль 2007

ООО КОМПАНИЯ «ЛИДЕР» (деловой и событийный туризм), г. Новосибирск

- Директор по развитию

Основные функции: формирование стратегии развития компании, подготовка документации и получение лицензии на деятельность, разработка туристических программ (деловой и событийный туризм), активные продажи туров, подготовка рекламно-информационных материалов, создание и ведение корпоративного сайта.

июль 2003 – июль 2006

ООО «Переводческое агентство «АУМ», г. Новосибирск

- Менеджер проектов

Основные функции: комплексное управление переводческими проектами, контроль качества, а также поддержка корпоративного сайта, написание новостей и пресс-релизов.

ОБРАЗОВАНИЕ

1998 – 2003 Новосибирский Государственный Технический Университет

Факультет гуманитарного образования

Специальность: Социально-культурный сервис и туризм

Квалификация: специалист по социально-культурному сервису и туризму

2001 – 2003 Новосибирский Государственный Технический Университет

Специальность: Переводчик в сфере профессиональных коммуникаций

Квалификация: переводчик в сфере профессиональных коммуникаций (английский язык)

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

2012 – 2013 Университет г. Тулона, Франция

Курс французского языка как иностранного, уровень «Выше среднего»

май – июль 2006

Школа английского языка Olivet, Великобритания

Общий курс английского языка, уровень «Продвинутый»

ВЛАДЕНИЕ ПО

MS Office, Internet, специализированное ПО для перевода

ЛИЧНЫЕ КАЧЕСТВА

Позитивный подход к жизни, энергичность, ответственность.